

УДК 133.3  
ББК 86.42  
Т52

Maia Toll  
THE ILLUSTRATED HERBIARY GUIDANCE  
AND RITUALS FROM 36 BEWITCHING BOTANICALS

Illustrated Herbiary  
Copyright © 2018 by Maia Toll  
Illustrations by © Kate O'Hara  
Originally published in the United States by Storey Publishing, LLC

**Толл, Майя.**

Т52      Магический гербарий. Вдохновляющие послания и ритуалы от 36 волшебных растений / Майя Толл ; [перевод с английского Я. В. Тимковой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 176 с. — (Викка. Сила природной магии).

ISBN 978-5-04-105721-3

Розмарин для памяти, шалфей для мудрости... Людей веками завораживал символизм растений, будь то образ Флоры в греческих мифах или тайный язык цветов Викторианской эпохи. Современная травница и целительница Майя Толл продолжает эту традицию, рассказывая о таинственных свойствах 36 трав, плодов и цветов. В ее увлекательных описаниях сочетаются искренняя любовь к растениям, глубокий символизм и знание человеческой природы. В этой книге вы найдете темы для медитаций и ритуалы, которые позволят открыть в себе силу и мудрость растений. С ней вы сможете глубже заглянуть в себя и найти ответ на тайные вопросы своей души — для этого к книге прилагается колода-оракул из 36 карт. «Магический гербарий» станет великолепным подарком для всех, кто чтит силы Природы, поклонников Таро и искателей мудрости.

УДК 133.3  
ББК 86.42

ISBN 978-5-04-105721-3

© Тимкова Я., перевод на русский язык, 2019  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Посвящается неприрученным и легендарным  
душам, которые бродят среди нас  
незамеченными...

...а также Джине МакГарри, научившей меня  
слышать их.





# СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i> .....	9
<i>Введение</i> .....	11

## Тербарий

<b>ЗВЕЗДЧАТКА:</b> <i>нагни сначала</i> .....	19
<b>МАРГАРИТКА:</b> <i>будь собой</i> .....	23
<b>КРАСНЫЙ КЛЕВЕР:</b> <i>центр и основа</i> .....	27
<b>ДУШИСТАЯ ФИАЛКА:</b> <i>внутреннее святилище</i> .....	31
<b>ЯБЛОНЯ:</b> <i>запретный плод</i> .....	35
<b>БЕЛЫЙ ШАЛФЕЙ:</b> <i>растисти себе дорогу</i> .....	39
<b>ЧЕРНОГОЛОВКА:</b> <i>круги на воде</i> .....	43
<b>ТИМЬЯН:</b> <i>огистись</i> .....	47
<b>ОДУВАНЧИК:</b> <i>стойкость</i> .....	51
<b>ЛОПУХ:</b> <i>используй свои ресурсы</i> .....	55
<b>РОЗА:</b> <i>взлом</i> .....	59
<b>МАЛИНА:</b> <i>создаем пространство</i> .....	63
<b>БОЯРЫШНИК:</b> <i>дом сердца</i> .....	67
<b>ПОДОРОЖНИК:</b> <i>назад к природе</i> .....	71
<b>ВАЛЕРИАНА:</b> <i>расслабься</i> .....	75
<b>КАЛИФОРНИЙСКИЙ МАК:</b> <i>воскрешение</i> .....	79
<b>ПОЛЫНЬ:</b> <i>среди фантазий</i> .....	83



<b>БУЗИНА:</b> цикличность.....	87
<b>МАНЖЕТКА ЛУГОВАЯ:</b> отвага.....	91
<b>ОГУРЕЧНАЯ ТРАВА:</b> обретая красоту.....	95
<b>ЛАВАНДА:</b> сурово, но справедливо.....	99
<b>ОКОПНИК:</b> что нужно познать?.....	103
<b>АЛТЕЙ:</b> полная ложка сахара.....	107
<b>ТЫСЯЧЕЛИСТНИК:</b> островок защиты.....	111
<b>ОВЕС:</b> просто будь.....	115
<b>ЗВЕРОВОЙ:</b> свет во тьме.....	119
<b>ТРИЛЛИУМ:</b> дух проникает в материю.....	123
<b>БЕЛАЯ ИВА:</b> пути воды.....	127
<b>ОСИНА:</b> мы — одно целое.....	131
<b>КОРОВЯК:</b> смятие.....	135
<b>РЕЙШИ:</b> бросая вызов силе припаяжения.....	139
<b>СТРАСТОЦВЕТ:</b> неизбывный покой.....	143
<b>КРАПИВА:</b> обрати внимание!.....	147
<b>БАЗИЛИК:</b> ты священна.....	151
<b>ВЕРБЕНА:</b> впусти магию.....	155
<b>РОЗМАРИН:</b> воспоминание.....	159
<i>Как работать с картами гербария.....</i>	162
<i>Благодарности.....</i>	170



**БЕСТИАРИЙ** – это сборник коротких описаний всех животных, реально существующих и мифических, птиц и даже камней. Каждое такое описание сопровождается пояснением с точки зрения морали. Хотя бестиарий тесно связан с реальным миром, он не писался как научный текст, и воспринимать его так не следует. Некоторые наблюдения могут быть очень точны, но им придается такое же значение, что и описаниям мифических существ... Очарование бестиария исходит из чувства юмора и воображения художника. Рисовал он скорее для удовольствия, но в результате его работы были использованы как обучающее пособие, призванное «развить ум обычных людей таким образом, чтобы душа начала, по крайней мере, понимать буквально вещи, которые сложно осознать умом: то, что с трудом воспринималось через уши, станет доступно для глаз».

АБЕРДИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ, АБЕРДИНСКИЙ БЕСТИАРИЙ  
MS24, О РУКОПИСИ (ВЗЯТО ИЗ ИНТЕРНЕТА)

**ГЕРБАРИЙ (ТРАВНИК)** – это сборник коротких описаний растений, лечебных, декоративных и причудливых. Хотя в текстах есть отсылки к лекарственным свойствам трав, травник не задумывался как набор рецептов. Многие наблюдения довольно точны, но они не должны рассматриваться как нечто большее, нежели художественные или фантастические описания. Фактически, это итог символических полетов фантазии. Очарование гербария исходит из качества и необычности его иллюстраций, позволяющих нам увидеть то, что в ином случае осталось бы скрытым.

МАЙЯ ТОЛЛ



## .... Предисловие ....

Автобус катился по ирландской глубинке, иногда останавливаясь, чтобы водитель мог громко поприветствовать мужчину, сгоняющего овец с дороги, или женщину, припарковавшуюся неподалеку от следующей остановки.

С той поездки минуло уже больше дюжины лет, но я до сих пор помню изобилие зелени, нас окружавшее. Казалось, что сам воздух отливает зеленым, преломляя и умножая цвет.

Я приехала в Ирландию, чтобы изучать растения, и поступила в ученицы к народной целительнице и травнице на целый год. Мы договорились, что я буду жить в ее доме, помогать в саду и с изготовлением лекарств, буду сидеть рядом, когда приходят клиенты, и постепенно осваивать профессию, которая всегда была искусством в той же мере, что и наукой.

В США все мы сосредоточены на науке. Мы ищем подтверждений пользы от «альтернативной медицины» в

должным образом организованных исследованиях со статистически значимыми контрольными группами. Мы могли бы превратить чувственную красоту розы в нечто такое же сухое и безжизненное, как таблетка аспирина... и считали бы себя абсолютно правыми, поскольку таким образом древняя практика целительства получила бы хоть и неохотное, но одобрение общества.

Но на изумрудных лугах Центральной Ирландии, неподалеку от холма Уснех, также называемого «пупом острова», я освоила искусство траволечения и магию единения с миром растений. И для меня все изменилось.

Я хочу подарить и вам это ощущение родства.

Связь с миром растений может показаться малозначимой, но как только вы ощутите ее, то сами поймете, насколько она глубока и игрива, неоднородна и всеобъемлюща. Не важно, вступаєте ли вы в зеленый мир впервые или пополняете свои познания в уже глубоко изученной магии. Я надеюсь, что эта книга-гербарий всколыхнет ваше воображение, разожжет страсть, чтобы вы полюбили жизнь, тесно связанную с землей.

*Maia*

## .... Введение ....

Фраза «поступила в ученицы к целительнице» звучит ужасно романтично. И в самом деле, временами это было ужасно, а временами — романтично. Порой учеба становилась волшебной, но чаще всего мне было просто одиноко.

Жизнь посреди пастбищ, по которым гуляют коровы, без машины, в часе ходьбы от города, располагает к самоанализу и экспериментам. Она же учит прислушиваться — к ветру, птицам и растениям.

Я перестала изучать традиционное траволечение после того, как все медицинское сообщество Манхэттена почесало затылок и сказала: «Ты явно больна, но мы не знаем, чем». После семи лет экспериментов и самостоятельного изучения книг я оказалась в Ирландии. Я жила у женщины, которая по очереди играла роли ученого, ведьмы, садовника и детектива. А я у нее училась.

Я не уставала удивляться самой себе. Живя в маленьком домике посреди ирландских пастбищ, я обрела больше мудрости, чем за время трехлетнего курса магистратуры, наполнившего мою голову информацией, но оставившего по себе странное чувство пустоты.

Вечера я проводила, пользуясь необъятной библиотекой моей учительницы. Читала и занималась я точно так же, как привыкла это делать в университете. Днем я копалась в грязи, пила чай, по вкусу напоминающие салат (или только что перекопанную мной грязь!), и училась по запаху отличать настойку подорожника от настоя крапивы на уксусе. Одной из любимых забав моей наставницы было вытаскивание пробок из десятка-другого пузырьков с эфирными маслами. А я должна была по запаху определить, к какой бутылочке относится каждая из пробок.

Так я проходила лучший из возможных вариантов телесного обучения. Мой организм учился распознавать все, что меня окружало, а по вечерам мозг обращался к книгам, чтобы наверстать упущенное. Этот странный способ познания шел вразрез со всем, чему меня учили и во что я верила как представительница своей культуры. Зачастую обучение становилось причиной внутреннего конфликта, ведь мои сердце и разум пытались научиться сосуществовать, найти какой-то компромисс.

Признаюсь: я имела твердое намерение соблюдать дистанцию. Я планировала изучать траволечение, не погружаясь в суеверия и не примеряя платья в стиле хиппи. Но обучение через органы чувств, а не через интеллект постепенно подталкивало меня прислушаться к правому полушарию — интуитивному.

Сейчас вы держите в руках плод моего медленного перехода от левого полушария к правому. Каждое описание растения в книге соткано так, чтобы нити современного знания и древней мудрости переплелись, образуя полотно. Тут подойдет и другое сравнение, более научное — двойная спираль ДНК: современность и древность сплетаются на клеточном уровне.

Личный опыт — хороший учитель. Уроки, которые я получила благодаря носу и языку, рукам и сердцу, легко одержали победу над всем, что я читала в книгах. И в то же время занятия с книгами практически всегда волшебным образом поддерживали и укрепляли мой телесный опыт. Наука объясняла то, что мы и так всегда знали.

## СЛУШАЮ ВТОРУЮ ПЕСНЮ

«Если бы врачи были обязаны принимать лекарства перед тем, как прописывать их кому-либо, я подозреваю, что они выписывали бы меньше рецептов».

Моя наставница произнесла эти важные слова, пока мы разбирали бузину, отделяя ягоды от ядовитых розовых стеблей. Мы сидели за обеденным столом, тем же самым, где мы ели, проводили занятия и консультировали клиентов.

За год моей учебы в Ирландии я услышала немало различных наставлений. Вот и это показалось мне не более и не менее значимым, чем остальные. Мои пальцы продолжали срывать ягоды со стеблей, а я тем временем развлекалась, представляя студентов-медиков, глотающих разноцветные таблетки и страдающих от невиданных болезней: по мере того, как химические вещества смешивались в их телах непредсказуемым образом, у бедняг отрастали крылья и рога.

Я и подумать не могла, что острога моей наставницы станет основным принципом, которым я буду руководствоваться в поисках знаний об исцелении тела или утешении души. Но эти ее слова весьма точно описывают разницу между традиционными шаманскими практиками исцеления и современной системой здравоохранения.

Попробуйте просто на секунду представить себе студентов медицинских университетов или врачей, испытывающих на себе эффекты назначаемых лекарств (и их смесей), перед тем как предложить их другим. Это полная противоположность тому, как изучают медицину в наши дни.

А ведь именно так целительству обучались тысячелетиями. Традиционно медицина и ее мудрость основаны на том, что

лекарь знакомится с каждым лекарством лично — глядя на него, нюхая, пробуя и чувствуя, как оно расходуется по телу. А помимо этих, вполне реальных, взаимодействий, лекари, медики или шаманы изучали историю лекарства, ту песнь, которую оно поет во вселенной, его уникальную энергетическую «подпись».

Я называю эту энергию второй песнью.

Когда кто-либо спрашивает: «Как вы думаете, поможет ли мне это растение?», в моем уме начинают звучать две разные мелодии. Первая — это песнь химических соединений, ее ноты может услышать и наука. Эта песнь определенно указывает на то, что конкретное растение помогает при том заболевании, о котором идет речь. Другая мелодия тоньше, это песнь синхронности и совместимости, глубокого чувства гармонии, диалога, который начинается, когда человек находит правильное Лекарство (именно с большой буквы!). Это нечто мистическое, эликсир не только для тела, но и для души.

Первую песню выучить легко. Это вопрос запоминания и умения работать языком так, чтобы выговорить кучу многосложных слов (к счастью, происходящих из латыни и имеющих структуру, которая позволяет делить их на отдельные составляющие). Эту первую песню можно выучить при помощи любого компетентного преподавателя.

Но вторая песнь...

Я годами искала способ передать ее. Найти упражнения, которые помогут услышать гармонию, рождающуюся в тот миг, когда растение и человек сходятся вместе. Эта книга дарит голос Лечебным песням растений, чтобы вы сами почувствовали их энергию и получили доступ к ритмам трав — для собственного обучения и исцеления. Другие преподаватели могут воспользоваться иными словами или изображениями, но энергия, поток которой скрывается под выбранным мной языком, универсальна. Если вы любите растения, вы быстро распознаете вибрации зеленых друзей, когда они появятся на этих страницах.

A detailed botanical illustration border surrounds the central text. It includes various plants: a branch with a red apple and white blossoms in the top left; a branch with white flowers and green leaves in the top center; a branch with yellow leaves in the top right; a branch with purple flowers in the middle left; a branch with green leaves and purple berries in the lower middle left; a branch with yellow flowers in the bottom left; a branch with green leaves and yellow flowers in the bottom center; a branch with green leaves and a white flower in the bottom right; and a branch with large, reddish-brown, spiral-shaped flowers in the bottom right corner. The background is a dark blue-grey color with a faint white grid.

# ГЕРБАРИЙ

